

Time, You Old Gypsy Man

by Ralph Hodgson

Time, you old gypsy man,
Will you not stay,
Put up your caravan
Just for one day?

All things I'll give you
Will you be my guest,
Bells for your jennet
Of silver the best,
Goldsmiths shall beat you
A great golden ring,
Peacocks shall bow to you,
Little boys sing.

Oh, and sweet girls will
Festoon you with may.
Time, you old gypsy,
Why hasten away?

Last week in Babylon,
Last night in Rome,
Morning, and in the crush
Under Paul's dome;
Under Paul's dial
You tighten your rein—
Only a moment,
And off once again.

Time, you old gypsy man,
Will you not stay,
Put up your caravan
Just for one day?

নিচে Ralph Hodgson-এর কবিতা "Time, You Old Gypsy Man"-এর প্রতিটি লাইনের বাংলা অনুবাদ ও ব্যাখ্যা দেওয়া হলো:

1. Time, you old gypsy man,

সময়, তুমি বুড়ো যাযাবর মানুষ,

→ কবি সময়কে একজন প্রাচীন যাযাবর বা ভবঘুরে মানুষের সাথে তুলনা করেছেন, যে কখনো কোথাও থেমে থাকে না।

2. Will you not stay,

তুমি কি একটুখানি থামবে না?

→ কবি সময়কে অনুরোধ করছেন যেন সে একটু থামে।

3. Put up your caravan

তোমার তাঁবু খাটাও,

→ যেহেতু কবি সময়কে যাযাবরের মতো দেখছেন, তাই সময়ের ক্যারাভান বা তাঁবু খাটানোর অনুরোধ করছেন যেন সে বিশ্রাম নেয়।

4. Just for one day?

শুধু এক দিনের জন্য?

→ কবি চাইছেন সময় অন্তত এক দিনের জন্য থেমে থাকুক, যাতে মানুষ শান্তিতে থাকতে পারে।

5. All things I'll give you

আমি তোমাকে সবকিছু দেব,

→ সময়কে থামানোর জন্য কবি প্রতিশ্রুতি দিচ্ছেন যে তিনি সময়কে অনেক কিছু দেবেন।

6. Will you be my guest,

তুমি কি আমার অতিথি হবে?

→ কবি সময়কে স্নেহভরে আমন্ত্রণ জানাচ্ছেন যেন সে তার অতিথি হয়।

7. Bells for your jennet

তোমার ঘোড়ার জন্য ঘন্টা (ঘুঙুর),

→ সময়ের ঘোড়ার জন্য কবি উপহার দিতে চান সুন্দর বাজনার ঘুঙুর।

8. Of silver the best,

শুদ্ধ রূপার তৈরি সেরা জিনিস,

→ উপহারের মান বোঝাতে বলছেন সেগুলো হবে মূল্যবান রূপার।

9. Goldsmiths shall beat you

সোনার কারিগররা তোমার জন্য তৈরি করবে

→ সময়কে আকর্ষণ করতে, কবি বলছেন সোনার কারিগররা উপহার বানাবে।

10. A great golden ring,

একটি দারুণ সোনার আংটি,

→ কবি চমৎকার একটি সোনার আংটি উপহার দেওয়ার কথা বলছেন।

11. Peacocks shall bow to you,

ময়ূররা তোমার সামনে মাথা নত করবে,

→ কবি সময়কে রাজকীয় সম্মান দিতে চান, যেন প্রকৃতি পর্যন্ত তাকে অভিবাদন জানায়।

12. Little boys sing.

ছোট ছেলেরা গান গাইবে।

→ সময়ের আগমনে আনন্দ করে ছোটরা গান গাইবে, এমনটা কল্পনা করছেন কবি।

13. Oh, and sweet girls will

ওহ, আর মিষ্টি মেয়েরা

→ মিষ্টি স্বভাবের মেয়েদের কথাও বলছেন যারা সময়কে অভ্যর্থনা জানাবে।

14. Festoon you with may.

তোমাকে মে মাসের ফুল দিয়ে সাজাবে।

→ মে মাসে ফুটে ওঠা ফুল দিয়ে মেয়েরা সময়কে মালা পরিয়ে দেবে, অর্থাৎ সম্মান ও ভালোবাসা দেবে।

15. Time, you old gypsy,

সময়, তুমি প্রাচীন যাযাবর,

→ আবার সময়কে সেই পুরনো ঘুরে বেড়ানো যাযাবর হিসেবে সম্বোধন করা হচ্ছে।

16. Why hasten away?

তুমি এত তাড়াহুড়া করে কেন চলে যাও?

→ কবি জানতে চাইছেন, সময় কেন এত দ্রুত চলে যায়?

17. Last week in Babylon,

গত সপ্তাহে তুমি ছিলে ব্যাবিলনে,

→ সময়ের চলাফেরার বিস্তার বোঝাতে বলা হচ্ছে, সে এক সপ্তাহ আগে ব্যাবিলনে ছিল।

18. Last night in Rome,

গত রাতে ছিলে রোমে,

→ এরপর সময় রোমে পৌঁছায়, বোঝায় সময়ের অবিরাম গতি ও বিশ্ব পরিভ্রমণ।

19. Morning, and in the crush

সকালে, আর ভিড়ে ভরা রাস্তায়

→ সকালে সময় আবার ভিড়ের মধ্যে চলে আসে, হয়তো লন্ডনের রাস্তার কথা বোঝানো হয়েছে।

20. Under Paul's dome;

সেন্ট পলের গম্বুজের নিচে;

→ এখানে লন্ডনের সেন্ট পল ক্যাথেড্রালের কথা বলা হচ্ছে।

21. Under Paul's dial

সেন্ট পলের ঘড়ির নিচে,

→ সময় এখানে ঘড়ির সাথে যুক্ত হয়ে সময়ের চিহ্ন বোঝায়।

22. You tighten your rein—

তুমি তোমার লাগাম টেনে ধরো—

→ সময় যেন নিজের গতি আরও বাড়ায়, নিজেকে নিয়ন্ত্রণ করে দ্রুত এগিয়ে চলে।

23. Only a moment,

মাত্র এক মুহূর্ত,

→ সময় কখনোই বেশিক্ষণ থাকে না।

24. And off once again.

আর তারপর আবার চলেই যায়।

→ সময় যেন এক মুহূর্তের জন্য আসে, তারপর আবার চলে যায়।

25. Time, you old gypsy man,

সময়, তুমি বুড়ো যাযাবর মানুষ,

→ কবি আবার সময়কে একই ভালোবাসার সাথে ডাকছেন।

26. Will you not stay,

তুমি কি একটুখানি থামবে না?

→ শেষ লাইনে কবি আবার সেই আকুতি জানাচ্ছেন— সময় একটু থামো!

সারাংশ (সংক্ষেপে):

এই কবিতায় কবি সময়কে এক প্রাচীন যাযাবর মানুষের রূপে কল্পনা করেছেন, যে কখনো কোথাও স্থির থাকে না। কবি অনুনয় করেন যেন সময় একটু থেমে যায়, যাতে মানুষ জীবনের

আনন্দ উপভোগ করতে পারে। সময়কে থামানোর জন্য তিনি নানা প্রলোভন দেখান—রূপা, সোনা, ফুল, গান—কিন্তু সময় তার গতিতে অনড়, সে শুধু চলে যায়।

Questions:

1. Why does the poet compare time to a gypsy man?
2. What is the poet's tone while addressing time?
3. What does the poet offer time to make it stay?
4. Why does the poet want time to stay for a day?
5. What does the gypsy image suggest about time?
6. Explain the significance of "Put up your caravan."
7. How does the poet use imagery to personify time?
8. What does "tighten your rein" suggest about time's nature?
9. Why is time called "old"?
10. What idea is expressed through "Last night in Rome"?
11. How is the fleeting nature of time shown in the poem?
12. Why are peacocks and little boys mentioned in the poem?
13. What poetic device is used in "Time, you old gypsy man"?
14. How is repetition used for emphasis in the poem?
15. What is the effect of the poet's offer of silver and gold to time?
16. What role does nature play in the poem?
17. What does the line "Only a moment, and off once again" imply?
18. How is the poem structured to reflect time's movement?
19. What does the reference to historical places signify?
20. What emotional appeal does the poet make to time?
21. Why does the poet say "girls will festoon you with may"?
22. How does the poet reflect human desire in the poem?
23. How does the poet use contrast in describing time?
24. What does the poet try to communicate about life and time?

25. Is the poet's request to time realistic? Why or why not?

1. **Why does the poet compare time to a gypsy man?**

→ The poet compares time to a gypsy because both are constantly on the move. Just like a gypsy never stays in one place, time also keeps flowing without stopping.

2. **What is the poet's tone while addressing time?**

→ The tone is emotional and pleading. The poet seems desperate for time to pause and give him a moment of peace.

3. **What does the poet offer time to make it stay?**

→ The poet offers silver bells, a golden ring, songs, and even floral decorations. These symbolize his willingness to give everything just to make time stop.

4. **Why does the poet want time to stay for a day?**

→ The poet wants time to pause so he can enjoy life without the pressure of its passing. It shows his desire to cherish special moments.

5. **What does the gypsy image suggest about time?**

→ The image suggests that time is nomadic, free, and uncontrollable. It emphasizes time's constant motion and unpredictability.

6. **Explain the significance of "Put up your caravan."**

→ It means asking time to stop its journey and rest. The caravan symbolizes time's movement, and pausing it means slowing down life.

7. **How does the poet use imagery to personify time?**

→ Time is given human traits like riding a horse, wearing a ring, and being honored. This helps readers connect emotionally with the abstract idea of time.

8. **What does "tighten your rein" suggest about time's nature?**

→ It shows time is in full control of its speed and direction. It moves quickly and doesn't wait for anyone.

9. **Why is time called "old"?**

→ Time is called "old" to show its eternal nature. It has existed since the beginning of creation.

10. **What idea is expressed through "Last night in Rome"?**

→ It shows time travels fast from place to place. The poet suggests that time moves across cities and eras without pause.

11. How is the fleeting nature of time shown in the poem?

→ The poet shows that time appears only for a moment and then vanishes. This reflects how quickly life passes.

12. Why are peacocks and little boys mentioned in the poem?

→ They symbolize joy and celebration. The poet imagines even nature and children would honor time if it ever stopped.

13. What poetic device is used in “Time, you old gypsy man”?

→ The device used is apostrophe. The poet directly addresses time as if it were a living person.

14. How is repetition used for emphasis in the poem?

→ The repeated line “Time, you old gypsy man” highlights the poet’s deep desire for time to stop. It gives rhythm and emotional weight.

15. What is the effect of the poet’s offer of silver and gold to time?

→ It shows how much the poet values time. He is ready to give up riches just to enjoy a moment longer.

16. What role does nature play in the poem?

→ Nature is shown as part of the celebration of time. Peacocks and flowers symbolize beauty, festivity, and respect for time.

17. What does the line “Only a moment, and off once again” imply?

→ It suggests that time never stays. It emphasizes how quickly time moves on, never giving anyone a chance to hold it.

18. How is the poem structured to reflect time’s movement?

→ The poem flows smoothly and quickly, mimicking the movement of time. The changing scenes show time’s rapid journey.

19. What does the reference to historical places signify?

→ Cities like Babylon and Rome show time’s presence throughout history. It highlights time’s timeless and universal nature.

20. What emotional appeal does the poet make to time?

→ The poet begs time to stop, showing human helplessness. This emotional appeal reflects a longing to escape time's rush.

21. Why does the poet say “girls will festoon you with may”?

→ “May” refers to flowers, showing celebration. The poet imagines even people will decorate and honor time if it halts.

22. How does the poet reflect human desire in the poem?

→ He shows a deep human wish to pause or control time. People often want time to stop during special or joyful moments.

23. How does the poet use contrast in describing time?

→ He contrasts rich gifts and joyful welcomes with time's indifference. While humans beg it to stay, time just keeps moving.

24. What does the poet try to communicate about life and time?

→ He suggests that life is short and time moves too fast. The poem highlights the importance of cherishing each moment.

25. Is the poet's request to time realistic? Why or why not?

→ No, because time cannot be stopped or controlled. The poet knows this, but still expresses a deep human hope.

